

BOISE, IDAHO
LOIOLAKO SAN INAZIO EGUNA: UZTAILAK 26
BOISE, JULY 26TH: SAINT IGNATIUS OF LOYOLA
URTEAREN ZEHAR 17-N IGANDEA/ 17TH SUNDAY IN ORDINARY TIME (A)
MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

HASIERAKO ABESTIA/ENTRANCE SONG

<p>Bihotz batez</p> <p>Bihotz batez, elkarturik, Zugana gatoz Jauna, Zugana gatoz Jauna.</p> <p>Emaiguzu zure argi, grazi ta maitasuna. Entzun arren, Jauna.</p> <p>Aldarean aurkitzen da kristau alaitasuna, kristau alaitasuna. Emaiguzu...</p> <p>Gurutzean ta aldarean daukagu osasuna, daukagu osasuna. Emaiguzu...</p>	<p>With One Heart</p> <p>With one heart, gathered We come to you Lord We come to you Lord</p> <p>Grant us your light Grace and love. Hear us, Lord.</p> <p>On the altar we find Christian Joy Christian Joy. Grant us...</p> <p>On the Cross and the Altar We find salvation, We find Salvation. Grant us...</p>
--	--

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

<p>† Aitaren, eta + Semearen, eta Espiritu Santuaren izenean. ◎ Amen. AGURRA † Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainko Aitaren maitasuna, eta Espiritu Santuaren batasuna izan bedi zuekin. ◎ Eta zure espirituarekin.</p>	<p>† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ◎ Amen. Greeting † The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. ◎ And with your spirit.</p>
---	--

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

<p>† Senide maiteok, aitor ditzagun gure bekatuak, misterio santu hauek ospatzeko gai izan gaitzan.</p>	<p>† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.</p>
---	--

<p>† Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera bidalia: erruki, Jauna. ◎ Erruki, Jauna.</p> <p>† Jesus Jauna, bekatariei dei egitera etorria: Kristo, erruki. ◎ Kristo, erruki.</p> <p>† Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinaldean zaituguna: erruki, Jauna. ◎ Erruki, Jauna.</p> <p>† Erruki dakiguela Jainko guztiz ahalsua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzara. ◎ Amen.</p>	<p>† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.</p> <p>◎ Lord, have mercy.</p> <p>† You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.</p> <p>◎ Christ, have mercy.</p> <p>† You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.</p> <p>◎ Lord, have mercy.</p> <p>† May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.</p> <p>◎ Amen.</p>
--	---

AINZA ZERUETAN JAINKOARI/GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

<p>Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizakiei. Hain handi eta eder zaitugulako, gora Zu, bedeinkatua Zu, gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guztialduna. Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; erruki, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuinaldean jarririk zaude Zu; erruki, Jauna. Zu bakarrik Santua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu Kristo, Espiritu Santuarekin Jainko Aitaren argitan. ◎ Amen.</p>	<p>Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father.</p> <p>◎ Amen.</p>
---	--

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

<p>† Egin Dezagun Otoitz</p> <p>Zatoz, Jauna, zure zerbitzarietara laguntzen, eta agertu beti zure bihotz ona, erreguka gaudenoi; Egile eta Nagusi aitortzen zaituenez gero, emaitza bizi berria, eta zaindu itzazu beti bizi berri horretan Loiolako Inazio Saindua zaindu zenuen bezala. Jesukristo gure Jaunaren bitartez, Zurekin eta Espiritu Santuarekin batean, Jaungoiko eta Errege bizi bait da gizaldi eta gizaldietan. ◎ Amen</p>	<p>† Let us Pray</p> <p>Draw near to your servants, O Lord, and answer their prayers with unceasing kindness, that, for those who glory in you as their Creator and guide, you may restore what you have created and keep safe what you have restored, as You did with Ignatius of Loyola. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. ◎ Amen.</p>
--	--

HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING
Erregeen I Liburua/1Kings 3: 5, 7-12

Erregeen Lehenengo Liburutik

5 Gau hartan Jauna agertu zitzaion ametsetan Gabaonen, eta esan zion: –Eskatu nahi duzuna, eta emanen dizut. 7 Ene Jainko Jauna, gure aita Daviden ordeztu ni, zeure zerbitzari hau, egin nauzu errege. Ni, berriz, mutil gaztea nauzu eta gobernatzen ikasi gabea. 8 Zehazki zenbatu ezin ahalako herri ugaria hautatu zenuen, eta neu egin nauzu herri horren buru. 9 Emadazu adimen argia zure herria gobernatzeko, eta ona eta txarra bereizteko. Bestela, nola izan zure herri handi hau gobernatzeko gauza? 10 Atsegin izan zuen Jaunak Salomonen eskari hau. 11 Orduan, Jainkoak esan zion Salomoni: –Halako eskaria egin didazulako eta zeuretzat urte asko, aberastasuna edota zeure etsaien heriotza eskatu ordeztu, zuzen gobernatzeko adimena eskatu didazulako, 12 emango dizut eskatu duzuna. Begira, zure aurretik inork izan ez dituen eta zure ondoren ere inork izango ez dituen bezainbateko jakinduria eta adimena damazkizut.

☐ **Jaunak esana!**

☉ Eskerrak zuri Jauna!

From the First Book of Kings

The LORD appeared to Solomon in a dream at night. God said, “Ask something of me and I will give it to you.” Solomon answered: “O LORD, my God, you have made me, your servant, king to succeed my father David; but I am a mere youth, not knowing at all how to act. I serve you in the midst of the people whom you have chosen, a people so vast that it cannot be numbered or counted. Give your servant, therefore, an understanding heart to judge your people and to distinguish right from wrong. For who is able to govern this vast people of yours?” The LORD was pleased that Solomon made this request. So God said to him: “Because you have asked for this—not for a long life for yourself, nor for riches, nor for the life of your enemies, but for understanding so that you may know what is right—I do as you requested. I give you a heart so wise and understanding that there has never been anyone like you up to now, and after you there will come no one to equal you.”

☐ The Word of the Lord!

☉ Thanks be to God!

ERANTZUN-SALMOA/Psalm 119: 57,72,76-77,127-128,129-130

R. Jauna, bai dudala maite zure irakaspena!

Jauna, ene ondasun bakar,
 erabakia dut zure hitzak gordetzea.
 Zein ona niretzat zure irakaspena,
 urre-zilarrezko milaka txanpon baino baliotsuagoa! **R.**

Arren, kontsola nazazu zeure maitasunez,
 zeure zerbitzari honi hitzeman diozunez.
 Zatozkit zeure gupidaz, biziberri nadin,
 zure irakaspena baitut gozamen!. **R.**

Nik, ordea, maite ditut zure aginduak,
 urrerik finena baino maiteago.
 Zuzen-zuzenak iruditzen zaizkit zure xedapen guztiak,
 eta gorroto diot jokabide maltzur orori. **R.**

R. Lord, I love your commands.

I have said, O LORD, that my part
 is to keep your words.
 The law of your mouth is to me more precious
 than thousands of gold and silver pieces. **R.**

Let your kindness comfort me
 according to your promise to your servants.
 Let your compassion come to me that I may live,
 for your law is my delight. **R.**

For I love your command
 more than gold, however fine.
 For in all your precepts I go forward;
 every false way I hate. **R.**

Harrigarriak dira zure xedapenak! Horregatik ditut gogoan gordetzen. Azaldu zeure hitz argigarriak, eman ulermena heldugabeei. R.	Wonderful are your decrees; therefore I observe them. The revelation of your words sheds light, giving understanding to the simple. R.
---	--

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING

Erromarrei/ Rom 8:28-30

<p>San Paulo Apostoluak Erromarrei</p> <p>Senideok: 12 Bataioaren bidez Kristorekin lurperatuak izan zarete eta piztu ere, berarekin piztu zarete, bera hildakoen artetik piztu zuen Jainko ahaltsuagan sinetsi duzelako. 13 Garai batean, hilda zeundeten zeuen bekatuengatik eta zeuen bekatuzko izaeragatik; baina Jainkoak biziarazi egin zaituzte Kristorekin batera, bekatu guztiak barkaturik. 14 Gu gaitzesten gintuen epai-agiria suntsitu egin du eta gurutzean josiz deuseztatu.</p> <p>☐ Jaunak esana! ◎ Eskerrak zuri Jauna!</p>	<p>From the Letter of Saint Paul to the Romans</p> <p>Brothers and sisters: We know that all things work for good for those who love God, who are called according to his purpose. For those he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, so that he might be the firstborn among many brothers and sisters. And those he predestined he also called; and those he called he also justified; and those he justified he also glorified.</p> <p>☐ The Word of the Lord! ◎ Thanks be to God!</p>
--	--

ALELUIA-ALLELUIA

<p>R. Aleluia, alleluia. Gorestsia zera zu, Aita, zeru-lurren Jauna, zure Erreinuaren mezua jende xumeari agertu diezulako. R. Aleluia, aleluia.</p>	<p>R. Alleluia, alleluia. Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; for you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom. R. Alleluia, alleluia.</p>
--	--

EBANJELIOA-GOSPEL

<p>† Jauna zuekin ◎ Eta zure espirituarekin † Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik ◎ Aintza Zuri, Jauna † Jaunak esana ◎ Eskerrak Zuri, Jauna</p>	<p>† The Lord be with you ◎ And with your spirit † A Reading from the Holy Gospel according to N ◎ Glory to you, O Lord. † The Gospel of the Lord. ◎ Praise to you, Lord Jesus Christ.</p>
--	---

Ebanjelioa San Mateoren Liburutik/ Mt 13:44-52

Jesus honela mintzatu zitzaion ikasleei: **44** «Jainkoaren erregetzarekin, landan ezkutatua dagoen altxorarekin bezala gertatzen da. Norbaitek aurkitzen duelarik, berriro ezkutatu egiten du, eta pozaren pozez joan, dituen guztiak saldu eta landa hura erosten du. **45** «Era berean, Jainkoaren erregetzarekin, harribitxi bila dabilen tratulariarekin bezala gertatzen da. **46** Balio handiko bat aurkitzen duenean, joan, bere gauza guztiak saldu eta erosi egiten du. **47** «Jainkoaren erregetzarekin, uretara botatzen den eta mota guztietako arrainak biltzen dituen sarearekin bezala gertatzen da. **48** Betea denean, bazterrera ateratzen dute; gero, eseri eta onak saskira biltzen dituzte eta txarrak kanpora botatzen. **49** Berdin izango da munduaren azkenean: aingeruek etorri eta gaiztoak zintzoen artetik bereiziko dituzte, **50** eta su-labera botako. Negarra eta hortz-karraska izango da han». **51** –Ulertu al duzue hau guztia? –galdetu zien Jesusek ikasleei. –Bai –erantzun zioten. **52** Hark esan zien: –Beraz, Jainkoaren erregetzaren jakinduriaz jantzia dagoen lege-maisua, bere altxorretik zahar eta berriak ateratzen dituen etxeko jaunaren antzekoa da.

□ **Jaunak esana!**

☉ Eskerrak zuri Jauna!

Jesus said to his disciples: “The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it. Again, the kingdom of heaven is like a net thrown into the sea, which collects fish of every kind. When it is full they haul it ashore and sit down to put what is good into buckets. What is bad they throw away. Thus it will be at the end of the age. The angels will go out and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth. “Do you understand all these things?” They answered, “Yes.” And he replied, “Then every scribe who has been instructed in the kingdom of heaven is like the head of a household who brings from his storeroom both the new and the old.”

□ **The Gospel of the Lord.**

☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILIA-HOMILY

SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA

† **Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztidun,**

☉ **Sinisten dut, sinisten dut!**

†☉ zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Espiritu Santuaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekaldua; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infernuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena.

☉ **Sinisten dut, sinisten dut!**

Sinesten dut Espiritu Santua, Eliza santu katolikua, santuen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ☉ **Amen.**

APOSTLES' CREED

† **I believe in God, the Father almighty,**

†☉ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting.

☉ Sinisten dut, sinisten dut!

☉ Amen.

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: Moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

1. For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
2. For all those who carry the decision-making responsibilities in the world, that they may look at the wellbeing of the most in need. **We pray to the Lord.**
3. For those in dire financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**
4. For us who live too tied up to the things of the world: that we may deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
5. We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
6. We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
7. For all of us here celebrating the feast of our Basque traditions in **Boise**; that while using the thing of this world we may aspire at the things in heaven. **We pray to the Lord.**
8. For our departed brothers and sisters during this past year, that the Lord may grant them eternal rest and peace and comfort to their families. **We pray to the Lord.**

† Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us your children. We ask you through Christ our Lord.

☉ Amen.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY

ESKAINZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

ESKERRIK ASKO, JAUNA bihotz-bihotzetik; Eskerrik asko Jauna, orain eta beti.

1. Eskerrik asko, Jauna, gudan zaudelako eta zure biziak bizi garelako.
2. Zure antzera, Jauna, gaitzela ibili zure antzera, Jauna, on eginez beti.

Thanks so much, Lord, from the bottom of my heart; Thanks now and for evermore.

1. Thanks, Lord, because you inhabit in us, and because we live out from your very life.
2. That we may live like you, and like you we may go around doing good.

OPARI ESKAINTZA-OFFERTORY

<p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ogi hau, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu biziaren ogi.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti.</p> <p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dizugun ardo hau, mahatsondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe egingo zaigu betiko zorionaren edari.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orain eta beti.</p> <p>† Senideok: egin dezagun otoitz, guztiok batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan.</p> <p>☉ Jainkoa gorestekoa eta gizona salbatzeko.</p>	<p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.</p> <p>☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.</p>
--	---

OPARIGAIEN GAINEKO OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

<p>† Jainko guztiz ona, santu egin itzazu dohain hauek, eta, Eukaristia oparia onarturik, egin gaitzazu gu ere betiko opari, Loiolako Inazio egin zenuen bezala. Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Graciously sanctify these gifts, O Lord, we pray, and, accepting the oblation of this spiritual sacrifice, make of us an eternal offering to you as you did with Ignatius of Loyola. Through Christ our Lord.</p> <p>☉ Amen.</p>
--	---

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

<p>† Jauna zuekin</p> <p>☉ Eta zure espirituarekin</p> <p>† Gora bihotzak</p> <p>☉ Jaunagan dauzkagu</p> <p>† Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari</p> <p>☉ Egoki da eta zuzen</p> <p>† Egoki da, bai, eta zuzen non-nahi eta beti Zuri eskerrak emotea, Jauna, Aita guztiz santu, Jaungoiko Ahalguztidun betiereko Horri, Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>Berak, gure artean jaioaz, gizon-emakume barri egin gaitu; gurutzean hilez, gure bekatuak ezereztu ditu; hilen artetik biztuz, betiko bizia emon deusku, eta Zugana ihoaz, Aita guztiz santu, zeruko ateak zabaldu dizkigu.</p> <p>Horregatik, aingeru ta santu guztiekin batean, beti ta beti abesten dizugu goratzarre hau.</p>	<p>† The Lord be with you.</p> <p>☉ And with your spirit.</p> <p>† Lift up your hearts.</p> <p>☉ We lift them up to the Lord.</p> <p>† Let us give thanks to the Lord our God.</p> <p>☉ It is right and just.</p> <p>† It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.</p> <p>For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, cancelled out our sins; by his rising from the dead, he has opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven.</p> <p>And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:</p>
---	--

☉ Santu, Santu, Santua, diren guztien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure diztirak. Hosanna zeru-goienetan! Bedeinkatua Jaunaren izenean datorrena. Hosanna zeru-goienetan!

☉ **Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Santu zera, bai, Jauna, eta santutasun guztiaren iturri: Santu egizkizu, bada, ogi eta ardo hauek, zure Espiritua isuriz, Jesukristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin daitezten.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz gurutzera zihoala, ogia hartu eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA JAN GUZTIOK HONTATIK:
HAU NIRE GORPUTZA DA-TA, ZUENTZAT
EMANGO DENA**

† Afal ondoan, berdin, kaliza harturik, berriz ere eskerrak emanez, bere ikasleei eman zien, esanez:

**HARTZAZUE ETA EDAN
GUZTIOK HONTATIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALIZA DA-TA,
ITUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZTIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO ISURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROIGARRI**

† Hau da sinesmenaren misterioa.

☉ **Hil eta piztu zarala, Jauna: Zu berriz etorri arte, hau dugu, hau, berri ona!**

† Horregatik, Jauna, zure Semearen heriotza eta piztuera gogoratuz, biziaren ogia eta salbamenaren kaliza eskaintzen dizkizugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onartu gaituzulako.

† Eta apalik eskatzen dizugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunok Espiritu Santuak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagoen zure Eliza: Eramazu maitasun osora, **I.** gure Aita Santuarekin, **I.** gure Artzaiarekin eta elizgizon guztiarekin batean.

=====

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:
**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE
GIVEN UP FOR YOU**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM
IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY
BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE
POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME**

† The mystery of faith.

☉ **We proclaim your death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity,

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu honetatik Zuregana eraman duzun **I.** zure zerbitzaria. Heriotzean zure Semearekin bat egin den hau, piztueran ere Berarekin bat izan dadila.

† Gogoan izan, Jauna pizteko itxaropenean joan diren gure senideak eta hildako guztiak: har itzazu zeure aurpegiaren argitan.

† Erruki zakizkigu, arren, guk guztiok betiko bizitza iritsi dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, bere senar Jose santuarekin, apostolu santuekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren santuekin: haiekin batean gorets zaitzagun, Jesukristo gure Jaunaren bitartez.

† Honen bitartez, Honekin eta Honengan, Zuri Aita Jaungoiko ahalguztidun Horri, Espiritu Santuarekin batean, ospe eta aintza guztia gizaldi eta gizaldi guztietan

☉ **Amen.**

together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

† Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

☉ **Amen.**

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† **Salbatzaileak agindu eta erakutsiari Jarraituz, beldur gabe esan dezagun:**

†☉ Gure Aita, zeruetan zarena: santu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurrean ere.

Emaiguzu gaur egun hontako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunez gero; eta ez gu tentaldira eraman, baina atera gaitzazu gaitzetik.

† **Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guztietatik; emaitzazu bakea gure egunotan; zure errukiari esker bekatutik garbi bizi gaitezen eta estualdietan sendo, betiko zorionaren itxaropenean, Jesukristo gure salbatzailea noiz etorriko den zai gaudela**

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe eta indarra orain eta beti.

† **At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:**

†☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA RITE OF THE PEACE

† **Jesukristo gure Jauna, Zuk esana da apostoluei: "Bakea uzten dizuet, nire bakea ematen." Begira zure Elizaren sinesmenari, eta ez gure bekatuei;**

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant

eta, zure gogoa den bezala, emaiozu Elizari bakea, eman batasuna, Errege bizi baitzara gizaldi eta gizaldietan.

⊙ Amen.

† **Jaunaren bakea beti zuekin.**

⊙ Eta zure espirituarekin.

† **Emaiozue bakea elkarri.**

⊙ Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna.

Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: erruki, Jauna.

Jaungoikoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaioguz bakea.

† **Hona hemen Jaungoikoaren Bildotsa, hona munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Jaunaren mahaira deituak!**

⊙ Jauna, ni ez naiz inor Zu nire etxean sartzeko, baina esazu hitz bat, eta sendatuko naiz.

† **Kristoren Gorputza.**

⊙ Amen.

her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever.

⊙ **Amen.**

† The peace of the Lord be with you always.

⊙ **And with your spirit.**

† Let us offer each other the sign of peace.

⊙ **Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

† Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

⊙ **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

† The body of Christ.

⊙ **Amen.**

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION SONG

JESUS MAITEA ZAN

Jesus amodios bihotza gaindian
Zein miragarri zen azken afarian
Guretzat zelarik hiltzerat abian
gerokotz ere zen gurekin nahian

**(REF) Adora dezagun menderen mendetan,
Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan.**

Apostolueri erraiten diote:
«Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute.
Aitarenganako denbora zait bethe,
hona orain zenbat zaituztedan maite.»

Ogia harturik erran du Jainkoak:
“Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”.
Orobat harturik ontzian ardoa:
“Hau da nire Odol ixuritzekoa”.

JESUS WAS LOVING

During Last Super Jesus loved us,
He offered himself in bread and wine,
He gave himself totally for us to death
Cause love had his heart prisoner.

**(REF) Let us always adore Christ the Lord,
Who is with us in this sacrament.**

With pain he told his disciples:
“today I will be sold, tomorrow will die.
My time to the Father is accomplished,
Look now how much I love you.”

Taking bread said the Lord,
“This is my Body, for you to eat.
Same taking the chalice with wine:
This is my blood, shed for you.”

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

<p>† Zaindu egin itzazu beti Jauna, zeruko dohainez berritu dituzun zure seme alaba hauek, eta honela indar berritzen gaituzunok, eraman gaitzazu betiko salbamenera, Loiolako Inazioarekin batean. Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p style="text-align: center;">☉ Amen.</p>	<p>† Accompany with constant protection, O Lord, those you renew with these heavenly gifts and, in your never-failing care for them, make them worthy of eternal redemption together with Ignatius of Loyola. Through Christ our Lord</p> <p style="text-align: center;">☉ Amen.</p>
---	--

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

<p>† Jauna zuekin.</p> <p>☉ Eta zure espirituarekin.</p> <p>† Bedeinka zaitzatela Jaungoiko ahalguztidunak: Aitak eta Semeak + eta Espiritu Santuak.</p> <p>☉ Amen.</p> <p>† Zoazte Jaunaren bakean.</p> <p>☉ Eskerrak Jainkoari.</p>	<p>† The Lord be with you.</p> <p>☉ And with your spirit.</p> <p>† May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit.</p> <p>☉ Amen.</p> <p>† Go forth, the Mass is ended.</p> <p>☉ Thanks be to God.</p>
--	---

Hymn of Saint Ignatius

<p style="text-align: center;">Inazio, gure Patroi haundia Jesusen Konpainia, fundatu eta duzu armatu, ez da, ez, etsairik jarriko zaizunik inolaz aurrean gaurko egunean, naiz betor Luzifer deabrua utzirik infernu. Zure soldaduak dirade aingeruak, zure gidaria da Jesus haundia; garaitu ditu zure Konpainiak, etsaiak. Ez dauka fedeak, ez kristau Nereak, ez dauka beldurrik inongo aldetik. Inazio or dago, beti ernai dago, armetan jarria dauka Konpainia, txispaz armaturik, bandera zabalik, gau ta egun gu guztiok pakea dezagun, beti gau eta egun.</p>	<p style="text-align: center;">IGNAZIO</p>
---	--



Pesta Alai bat Opazi!
Wishing you all a Happy Feast Day

DELPHINE J. ALDECOA 1922 – 2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

MELBA JEAN ARAQUISTAIN 1930 - 2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

RICHARD V BENGOCHEA 1925 - 2020



Goian Begol/May he Rest in Peace

CARLOS BILBAO 1936 – 2019



Goian Begol/May he Rest in Peace

PEDRO "PETE" ECHANOVE 1925-2019



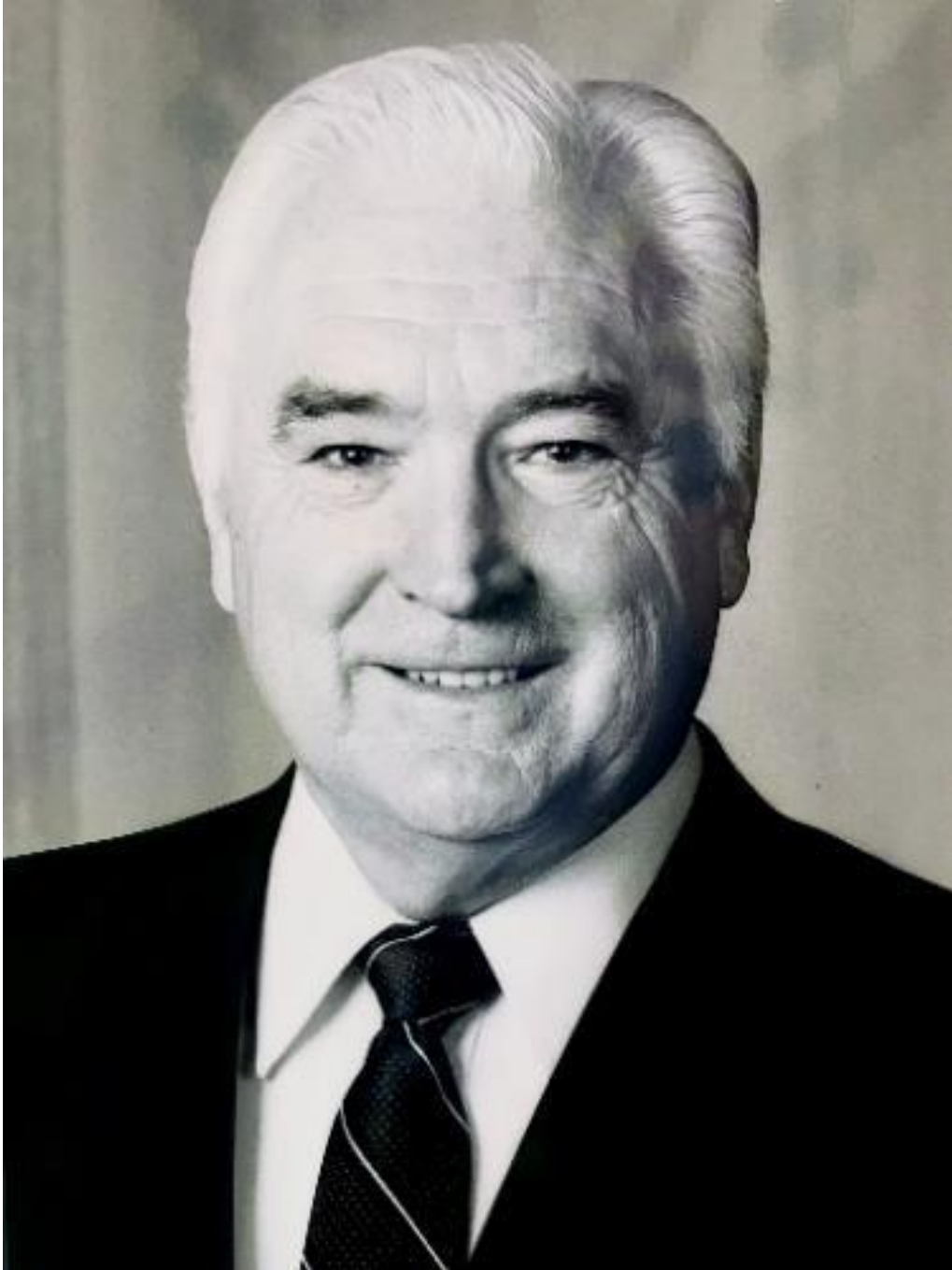
Goian Begol/May he Rest in Peace

JAMES NICHOLAS ECHEVARRIA 1965-2020



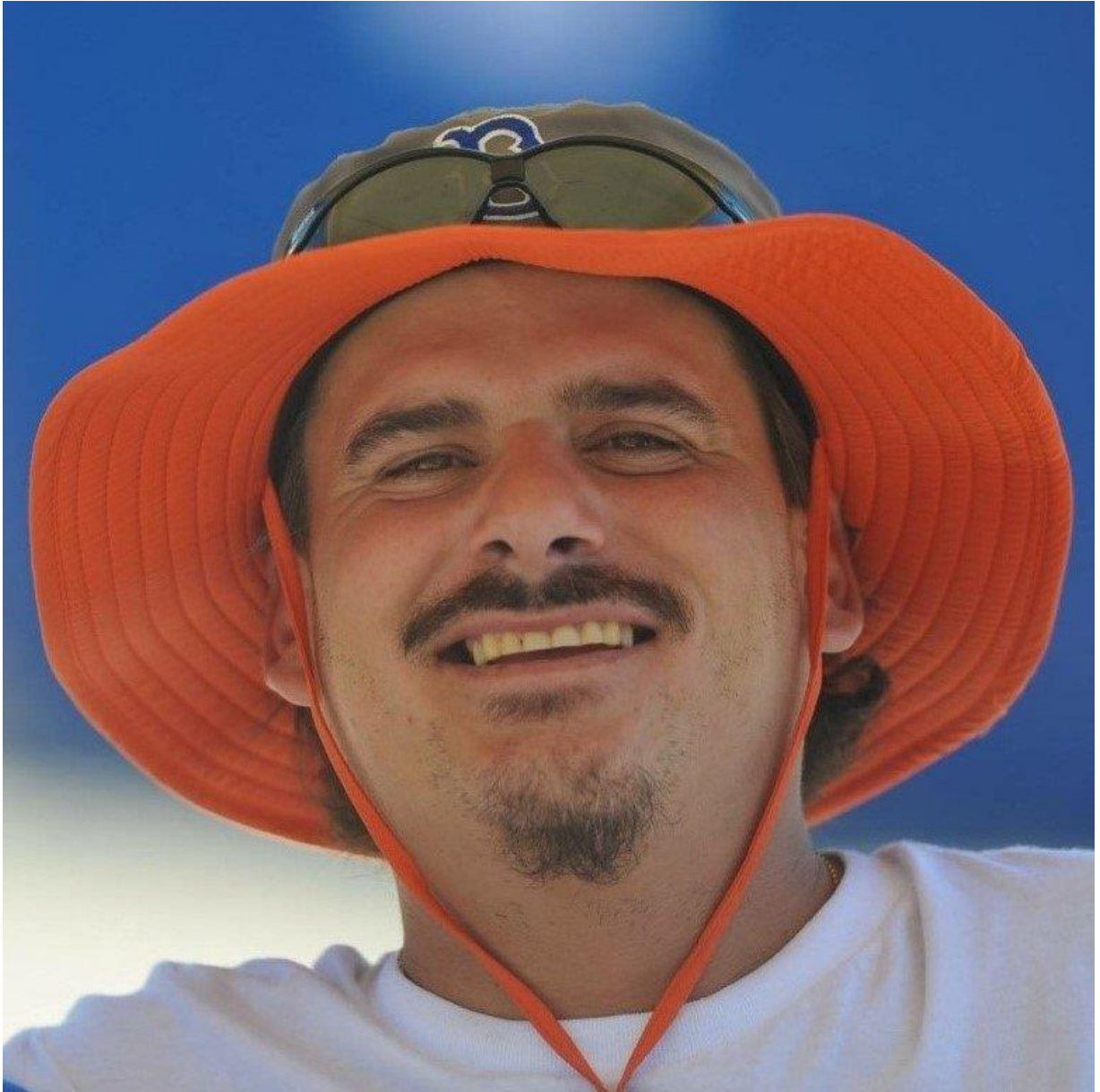
Goian Begol/May he Rest in Peace

JOHN A. ELORRIAGA 1923 – 2020



Goian Begol/May he Rest in Peace

SEBASTIAN JON ELU 1979 – 2020



Goian Begol/May he Rest in Peace

LUANNE EPELDI 1949 – 2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

ELLEN LOU GOICOECHEA 1927 – 2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

GLORIA MARIE NAVARRO 1931 – 2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

JOHN RAMON NAVARRO 1922 - 2020



Goian Begol/May he Rest in Peace

JOHN "JACK" PERRY (ANSOTEGUI) 1939 – 2020



Goian Begol/May he Rest in Peace

DOLORES ZUBIZARRETA SAYLOR 1939-2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

ANA (ZATICA) URRIOLABEITIA 1933-2020



Goian Begol/May She Rest in Peace

ROSALINA "ROSIE" WILLIAMS 1932 - 2019



Goian Begol/May She Rest in Peace

URTEKO HAMAZAZPIGARREN IGANDEA A

Lehen irakurgaia

(Zalomonek egiazko ontasuna Jainkoari eskatzen)

Erregeen lehen liburutik 3,5.7-12

5 Jauna gauaz agertu zitzaion ametsetan Zalomoni, Gabaonen, eta erran zion: “Galda nahi duzuna, eta nik emanen dautzut.” Zalomonek ihardetsi: **7** “Jauna, nere Jainkoa, zuk egin nauzu errege nere aita Dabiden orde; ni, ordea, gazte hutsa naiz, ez dakit nola goberna, **8** eta huna zuk hautatu herriaren erdian nagola; herri handia da, hain handia non ez baititake neurtu, ez eta konda. **9** Emozu zure zerbitzariari bihotz zentzuduna, zure herriaren gidatzeko, eta ongia gaizkitik berexteko; bestela, nola gida hain handia den zure herria?” **10** Galde horrek atsegin eman zion Jaunari; eta erran zion: **11** “Hori eskatu duzulakotz, eta ez zuretzat urte ainitz, ez eta aberastasunak, edo zure etsaien heriotzea, bainan bai zuzen erabakitzeko zuhurtzia, **12** nik egiten dut zuk errana, eta emaiten dautzut bihotz zuhur eta jakintsuna, zuk baino lehen nehork izan ez duen bezalakoa, ez-eta zure ondotik nehork izanen.”

Jaunak errana!

Eskerrak Zuri, Jauna!

Erantzun Salmoa 118

Leloa : Jaun zerukoa, zoin dutan maite zure legea !

Hau dut bizia, hau dut guzia bai nik Jauna:

Egin nahi dut zuk errana.

Zure ahoko legeak hobe du balio

Urre, zilarrez milek baino.

Pizgailu bekit zure betiko bihotz ona,

Neri baituzu hitzemana.

Bizi nadien ixur nasaiki amodio,

Zure legea hain dut gozo.

Hargatik ditut manamenduak bihotzean:

Ez zait urrea deus aldean

Hargatik hautuz zuk nahiari nagokio:

Gezur bidea dut hastio.

Eman ditutzu manamenduak miragarri:

Hargatik naiz ni hoitan ari.

Zuk erran hitza entzuleentzat zer argia:

Bihotz lañoen bidaria

Bigarren irakurgaia

(Jainkoak nahi gaitu Kristoren aintzan partalier)

Jondoni Paulok Erromanoeri 8,28-30

Haurrideak,

28 badakigu Jainkoa maite dutenentzat, gauza guziak onerako bideratzen dituela, haren erabakiaren arabera deituak direnaz geroz. **29** Aitzinetik ezagutu dituenak, aitzinetik ere hautatu ditu Jainkoak, bere Semearen idurirat izan daitezen, eta hola, Semea haurride ainitzen artean lehen- seme izan dadin. **30** Aitzinetik hautatu dituenak, deitu ere ditu; deitu horiek, berriz, zuzen egin, eta zuzen egin dituenari bere aintza eman diote.

Jaunak errana!

Eskerrak Zuri, Jauna!

Ebanjelioa

Alleluia, alleluia

Eskerrak zuri, Jainko Aita, zeru-lurren Jaun betikoa: Haur ttipieri baititutzu Erresumako mixterioak agertuak

Jesu Kristoren Ebanjelioa jondoni Matiuren liburutik 13, 44-52

Jesusek parabola hauk erran ziozkan jendeari: **44** “ Zeruetako Erreinuak iduri du diruketa bat, landa batean gordea. Norbaitek aurkitzen duelarik, berriz gordetzen du, eta lorietan badoa, dituen guziak saltzen ditu, eta landa hura erosten. **45** Edo oraino: Zeruetako Erreinuak iduri du perla ederketa dabilan tratularia: **46** Balio handiko perla bat aurkitzen duenean, badoa, dituen guziak saltzen ditu, eta perla erosten. **47** Edo oraino, Zeruetako Erreinuak iduri du itsasorat botatzen den sare bat, eta mota guzietako arrainak biltzen dituen. **48** Betea denean, itsas-bazterrerat ateratzen dute, eta jarririk, onak saskietarat biltzen dituzte eta tzarrak kanporat botatzen. **49** Berdin izanen da munduaren azkenean: aingeruak etorriko dira , gaixtoak zuzenatarik berexiko dituzte, **50** eta su-laberat botako. Han izanen da nigar eta hortz-karraska **51** Horiek oro konprenitu ditutzue? ” Heiek ihardetsi zioten: “Bai.” **52** Jesusek orduan: “Beraz, zeruetako Erreinuako ikasle egin den lege- irakasleak iduri du bere gordailutik zahar eta berri ateratzen duen etxeko jauna.”

Jaunak errana!

Eskerrak Zuri, Jauna!

